

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
HOLDINGS BY THE CHINESE FIREARMS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
天氣
溫哥華
最高溫度
最低溫度
度九十二最高
度九十二最高
度九十二最高

風光奇趣刊於第十版

端納辭職事塵埃落定 選黨領大會日期未決

端納在選黨領袖大會日期未決後，他將在一個合適的時間內辭職。端納在選黨領袖大會日期未決後，他將在一個合適的時間內辭職。端納在選黨領袖大會日期未決後，他將在一個合適的時間內辭職。

北京大學生舉行 紀念五四大遊行

北京大學生舉行紀念五四大遊行。北京大學生舉行紀念五四大遊行。北京大學生舉行紀念五四大遊行。

北京學生最後通牒 已遭中國政府拒絕

北京學生最後通牒已遭中國政府拒絕。北京學生最後通牒已遭中國政府拒絕。北京學生最後通牒已遭中國政府拒絕。

梁立有稱端納辭職 有助自由黨的發展

梁立有稱端納辭職有助自由黨的發展。梁立有稱端納辭職有助自由黨的發展。梁立有稱端納辭職有助自由黨的發展。

但對其辭職一事感到遺憾

但對其辭職一事感到遺憾。但對其辭職一事感到遺憾。但對其辭職一事感到遺憾。

聯邦就業部長呼籲 僱主協助政府 推廣託兒服務

聯邦就業部長呼籲僱主協助政府推廣託兒服務。聯邦就業部長呼籲僱主協助政府推廣託兒服務。

市議會一致贊成 採行動修訂市例

市議會一致贊成採行動修訂市例。市議會一致贊成採行動修訂市例。

蘇聯衛星收到求救訊號 六人及時獲救

蘇聯衛星收到求救訊號六人及時獲救。蘇聯衛星收到求救訊號六人及時獲救。

衛生廳長杜域 宣佈開始開月七

衛生廳長杜域宣佈開始開月七。衛生廳長杜域宣佈開始開月七。

詭稱來自貝魯特要求庇護 巴勒斯坦裔加籍人 傳丹麥決將其追返

詭稱來自貝魯特要求庇護巴勒斯坦裔加籍人傳丹麥決將其追返。詭稱來自貝魯特要求庇護巴勒斯坦裔加籍人傳丹麥決將其追返。

雲市副醫官 升域埠醫官

雲市副醫官升域埠醫官。雲市副醫官升域埠醫官。

新聞簡報 撞柱斷手臂 破大麻組織 殺前妻友

新聞簡報撞柱斷手臂破大麻組織殺前妻友。新聞簡報撞柱斷手臂破大麻組織殺前妻友。

素里福音傳教士 非禮婦女被判獄

素里福音傳教士非禮婦女被判獄。素里福音傳教士非禮婦女被判獄。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

汽車意外受傷速見大律師 BERNARD SIMPSON。汽車意外受傷速見大律師 BERNARD SIMPSON。

環境工程有限公司 Complete Environmental Services Inc.

環境工程有限公司 Complete Environmental Services Inc. 為配合擴展業務，自四月起中起已遷以下新址。敬希垂注

ICBC 交通意外個案 兩成收費 評估賠償額

ICBC 交通意外個案兩成收費評估賠償額。ICBC 交通意外個案兩成收費評估賠償額。

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話: (604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
特聘名師
品質優良
馳名國際
衛生官督
駐廠加美
寄往無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

香港中國旅行社全資附屬機構:

China Travel Canada

加拿大中國旅行社有限公司

竭誠為旅加華僑提供以下服務:

組辦中國旅行團, 每日有團出發;
代售世界各國機票, 代售中國民航機票;
代訂香港、中國、世界各地酒店;
代售各類電器品貨單, 中國內地提貨;
代訂中國各類交通及行李運送;
代辦中國簽證。

地址: 溫哥華喜士定西街 999 號
圖文傳真: (604) 684-3321
電話: (604) 684-8787

華聲錄影電器傢俬公司

ADJUSTABLE BED FRAMES
價格 \$249-95

單人床 \$79-99

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

環境工程有限公司

Complete Environmental Services Inc.

為配合擴展業務，自四月起中起已遷以下新址。敬希垂注

2-1311, Valmont Way,
Richmond, B.C. V6V 1Y3
電話: 273-5440
Fax: 273-5452

專業檢查及清除石棉等污染
以策安全 歡迎以粵語、
普通話或英語查詢

詩拉姆的遺囑
六月天，頂上的太陽是一
個火輪，燙燙地照著大地。

短篇小說
「你怎麼了？請告訴我！」
「你怎麼了？請告訴我！」

市光之
奇妙婚禮
「你怎麼了？請告訴我！」

七一六：努力取政新
朱德的話語，雖然產生作用，但

開心的
「你怎麼了？請告訴我！」



三三三：有話說
「你怎麼了？請告訴我！」

無天
「你怎麼了？請告訴我！」

龍蛇混雜
「你怎麼了？請告訴我！」

師律大是兩舊中車
「你怎麼了？請告訴我！」

看誰「低頭」
「你怎麼了？請告訴我！」

三七：吃楊桃之夜
「你怎麼了？請告訴我！」

外桃源
「你怎麼了？請告訴我！」

斷夢堂天
「你怎麼了？請告訴我！」

何如茶午飲們我
「你怎麼了？請告訴我！」

出棧收起三百元
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

斷夢堂天
「你怎麼了？請告訴我！」

何如茶午飲們我
「你怎麼了？請告訴我！」

出棧收起三百元
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

化學工業上重要原料
「你怎麼了？請告訴我！」

史有
「你怎麼了？請告訴我！」

度制惡醜忍殘會社建封
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

錦川山綉
「你怎麼了？請告訴我！」

偵探小說「另一個分支」
「你怎麼了？請告訴我！」

文苑
「你怎麼了？請告訴我！」

古代地理學家徐霞客
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

廣東省自然保護區
「你怎麼了？請告訴我！」

街坊服務
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

牙齦質素差
「你怎麼了？請告訴我！」

把傳說繡在身上的苗繡

一提到貴州的民間工藝，沒有人不讚嘆苗族的刺繡那大膽的變形誇張圖案，那濃烈跳躍的色彩，還有那神秘的、蘊藏苗族祖先說也說不完的故事。

一個講究刺繡裝飾的古老民族

苗族是中國一個歷史悠久的古老民族，據史書記載，春秋戰國時期已有部份苗人居於貴州。他們的衣飾非常講究，很早就懂得用刺繡點綴服飾，不僅女性的衣襟要繡花，連男性也有繡花的衣褲。據介紹，可能是由於本民族沒有文字的緣故，婦女們遂將歷史的點滴繡在身上。

貴州苗族刺繡是把粗紗或綢緞平繡、盤繡、綉繡、綉繡、織花而成。刺繡裝飾的部位在圍腰、袖腰、肩、襟、裙邊。總之，凡是穿在身上的衣服，都講究用刺繡來美化一下。

繡出祖先蝴蝶媽媽和動物兄弟

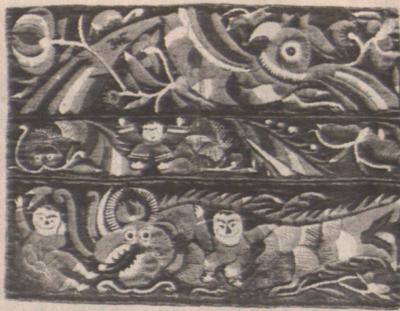
刺繡中常出現的圖案是動物。苗族有人類與動物源於同一祖先的說法：他們的祖先姜央與雷公、龍、象、水牛、虎、蛇、蜈蚣等十二兄弟同是由楓樹變成的蝴蝶媽媽所生；後來姜央與雷公不和，其它動物兄弟都幫助姜央降服雷公；龍兄弟還幫助人類架雲梯取金銀；狗、鷄幫人去喊出太陽，使莊稼得以生長……這些民間傳說反映出苗族原始圖騰崇拜的痕跡，所以，將這些在他們心目中具有吉祥美好寓意的動物形象繡在服飾上，是最自然不過的事。

苗人還認為動物與人在品性上有共通的地方，例如他們把象比喻為家中堂屋（註）的中柱，房子穩不穩靠中柱支撐，可見他們眼裏象是堅毅的象徵。而牛則力氣大、能吃苦，狗、猴、貓、鼠機靈，鹿、兔溫馴……因而這些形象，也都活現在刺繡裏。

繡出動物、植物與人「互變之說」

變形與誇張是苗族刺繡的魅力之一。苗女可以讓鳥的冠毛和尾羽化為盛開的鮮花；人可以長出翅膀；龍變魚；人變龍……。為了使人同時看到動物的側面及正面，她們便讓兩隻眼睛長在頭的另一側面；為了強調龍頭，她們便縮短龍身；為了對稱的需要，一

個頭可以有兩個身軀，兩個頭也可以同時有構思及無窮的想像力營造出來的，但也與苗族的「互變」之說有關。他們認為動物間可互變，動物與人事互變，動物與植物也可以互變。這種不可思議的說法，使得苗族刺繡圖案形象趣怪可愛，充滿了神秘感。



對「龍」解釋不同有長牛角，有魚身的

同一塊的袖飾刺繡中，可表現兩個連貫在故事：上部繡的是蝴蝶媽媽生下十二個蛋，由鴨子鳥孵了12年終於孵成了，其中一個是龍；下部與苗族的龍船節有關：苗族老人故亞的兒子被清水江中的惡龍吞食，故亞為兒子報仇，與龍搏鬥了四年，最後終於用火燒死了龍。

在貴州各區的苗族對龍又有不同的解釋。黔東南的龍是與牛相通，龍主雨水，牛耕田地，對耕作收成都有很重要的作用，所以刺繡中的龍常常長出一對雄偉的牛角。在施洞，龍身却繡成蛇形、魚形。這裏苗家的解釋是：有人給一位苗族老人看好一塊墳地，說死後埋在這裏便能化龍。老人去世後，家人果然照辦，將老人葬下；可惜家人性急，沒等到規定的時間就慌忙開墳，結果龍頭已成形，但身子却只停留在蛇身階段。

刺繡充滿生活氣息

苗族刺繡中人物活動內容佔的比例不少，包括征戰、狩獵、生活習俗、神化了的

歷史人物等。苗族從前長期以漁獵為生，直到近代，黔東南有些苗族仍「趕山吃飯」（趕山即打獵），所以刺繡中的人物，常常是騎龍騎虎，表現了主人公的英雄豪邁氣概；或是騎馬、騎驢，刻劃苗族過去打獵的生活。日常生活的場景亦有，如廟堂中的神像，馬上的騎士，豪邁的酒客及穿插在其間的山水和花草等等，都是苗人通過概括的手法來體現他們的審美觀念。

一幅袖飾繡着幾間房屋，裏面都住着一對配偶，中間有一座典型的干欄式建築，樓上住人，樓下養雞犬等牲畜……充滿了生活氣息。



繡出英雄人物「務么細」

在各種人物形象中，以苗族的女英雄「務么細」最受歡迎。「務么細」是真是有其人的，她出生於施洞，後來參加張秀眉領導的苗族反清起義軍，成為很有名氣的幾名女將之一，張秀眉從1855年到1872年領導苗族起義堅持了十八年，可惜起義被清兵鎮壓下去，起義軍人馬全都英勇犧牲。

這些英雄事蹟便在苗族地區廣泛流傳，甚至被神化了；有的刺手中手持兩傘的「務么細」被敵人追趕，情況危急，她撐着傘就飛過去了；有的刺繡根據「務私細」是鴨子變成的傳說，把它要飛時長出翅膀的情形表現出來，長翅膀的「務么細」形象也可能源於被稱為苗族始祖的「蝴蝶媽媽」，而「務么細」部下則在象背上玩紙牌。這是苗繡中常用的超越時空的浪漫手法，不然一百多年前的苗族地區哪會有撲克牌呢？

註：堂屋指正房中間的一間高大屋子。



3 (逢星期四刊出) 探索貴州少數民族藝術 (資料由中國旅遊畫報提供)

中國國際旅行社 王爾康率團訪溫

(本報訊)中國國際旅行社團團長兼總經理王爾康，上月率團訪問溫哥華，並於廿八日假 PALACE SEAPORT 酒樓設宴招待本市旅遊界及新聞界，介紹國旅各項服務。王爾康在歡迎會致詞謂：國旅是中國國營機構，於一九五四年成立，經過卅五年不斷發展，目前已有百廿八家分支社。由於適應時代的需求，該社於今年三月廿三日宣告成立「中國國際旅行社集團」(簡稱國旅集團)。

他又謂，國旅大部份導遊均能操多種流利外國語言，而絕對不會有語言上的隔膜。目前國旅在北美洲的分社雖然只有紐約和羅省兩地，但與溫哥華六大本地旅行社有合作關係。專門接待前往大陸觀光的旅客。該訪問團名單如下：團長：國旅集團董事長兼總經理王爾康。總社美加部經理張建華。總社美加部二處副處長張復如。北京分社董事長兼總經理趙建國。上海分社副總經理何成明。武漢分社總經理尹維雲。桂林分社總經理魏克平。圖為：王爾康在歡迎會上致詞。

華人旅遊業協會 舉行週年餐舞會

(本報訊)溫哥華華人旅遊業協會於上月廿二日假新世界酒店隆重舉行週年餐舞會。當晚中西嘉賓雲集。中國國際航空公司、國泰航空公司、加拿大航空公司、日本航空公司、星加坡航空公司等大機構紛紛送出席票抽獎，情況熱鬧。會長郭英麟在會中致詞謂：該會成立已有四年歷史。宗旨為聯絡中西旅遊界及航空界從業員，提高服務水準。更為溝通中西文化而努力。該會以非白種人士組成，而在旅遊界能起領導作用。實乃華人團結合作的成果。圖由左至右：卑詩省政府服務廳助理 JIM VAN 華人旅遊業協會會長郭英麟，卑詩省政府服務廳廳長奇力米高伉儷。副會長郭觀明。理事江遇芳。



新華食品有限公司 Sun Wah Food Supplies Ltd. 1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C. 認真醒 新華價錢無得頂! 本公司增設餐館及酒樓批發部門，現開始全面投入為各好友服務! 貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

廖盛炤 窗飾公司 室內設計：定造各款 窗簾 窗紗 百葉簾 垂直簾 牀品 牆紙及裝飾品 美觀實用 價錢相宜 免費估價 二十餘年經驗 自開工場 有發行部 歡迎訂購 電話：253-4566

劉伯納 天均律師 啓事 本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。承辦：移民 商業 地產 婚姻 遺產 債務 本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，為加拿大，香港，台灣，廣東各地之客戶服務。 VICK, McPHEE 律師樓

華僑金行 經營業務 正價買賣 黃白金飾 鑽石玉器 紅藍寶石 各款新穎 結婚金牌 賀壽金座 名廠鐘表 價錢公道 各國金幣 款式新穎 精工修理 專人主理 WAH KIU JEWELLERS LTD. 504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

SHARP SF-7750 BOND PAPER COPIER 全自動調節色素 (多種顏色) 可調節放大縮細 64% 至 154% 可影印 11"X17" 面積 from \$3495.00 COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD. 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6 (604) 876-4141 Z-50 Bond paper copier \$880.00 全自動調節色素 可使用四種顏色 可復印 1 至 19 張 兩種入紙方法 (價錢保證全市最平!) 並有各款電話圖文傳真機 歡迎參觀選購 Please Call S. Tan Chow For More Info.

為認文載《報時約紐》國美 力阻的革改濟經是“碗飯鐵” 度制好種一是這說來人的作工力努想不對

【紐約時報報導】美國政府正受到美國商界和學界對其經濟改革政策的強烈反對。美國政府正受到美國商界和學界對其經濟改革政策的強烈反對。美國政府正受到美國商界和學界對其經濟改革政策的強烈反對。

文章如下：中國實行改革開放政策的初期，大多數中國人對改革政策的反應是熱情的。但隨著改革政策的深入，許多中國人開始對改革政策產生懷疑。

一位經濟學家說：「人民對改革並不熱衷，而對改革政策產生懷疑。」然而，中國政府對改革政策的態度是強硬的。中國政府對改革政策的態度是強硬的。

被解僱，那將有可能導致於那些不努力工作的社會動亂。一位亞洲外來人士說：「許多中國人對改革政策的態度是強硬的。」

台北地價標升 登上世界第三 直逼東京巴黎 台北地價標升，登上世界第三，直逼東京巴黎。台北地價標升，登上世界第三，直逼東京巴黎。

客遊備馬兵 次人萬七千 大運研製成功 新內燃機車 客遊備馬兵，次人萬七千。大運研製成功，新內燃機車。

九江外貿碼頭 工程基本完成 太原至大連 新航線通航 九江外貿碼頭，工程基本完成。太原至大連，新航線通航。

立成京北 中心淨化 血液 立成京北，中心淨化血液。立成京北，中心淨化血液。

河淮兩情 兩岸情 河淮兩情，兩岸情。河淮兩情，兩岸情。

岸家 六百萬封 岸家，六百萬封。岸家，六百萬封。

大福船雄姿再現 日購入作遊覽船 大福船雄姿再現，日購入作遊覽船。

湖南文物精品 北京故宮展出 湖南文物精品，北京故宮展出。

未婚同居 兩小無猜 全國六百多萬對 未婚同居，兩小無猜。全國六百多萬對。

他們為何要辭職？ 他們為何要辭職？他們為何要辭職？

海峽兩岸 萬里長城 海峽兩岸，萬里長城。海峽兩岸，萬里長城。

海峽兩岸 萬里長城 海峽兩岸，萬里長城。海峽兩岸，萬里長城。

海峽兩岸 萬里長城 海峽兩岸，萬里長城。海峽兩岸，萬里長城。

他們為何要辭職？

【本報記者報導】他們為何要辭職？他們為何要辭職？他們為何要辭職？

他們為何要辭職？他們為何要辭職？他們為何要辭職？

海峽兩岸 萬里長城

海峽兩岸，萬里長城。海峽兩岸，萬里長城。

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA-NISSAN-GM-VOLVO-ALFA ROMEO-ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1

C.T. KIING 龔招同 華人營業經理

特惠價錢 優待華人

89年新車

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6 TEL (604) 681-8531

春季酬賓大贈送
購買字帖、畫帖、三本以上九折
文藝書、外文书、兒童書籍八五折
各種畫冊八折
購買醫藥書、烹飪書、工夫書滿十元送二元
光顧五十元以上送精美年畫月曆一個，送完即止

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
特價貨品除外

685-9743

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan
CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特
惠貴精正脆美佳

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

PERFECTION 王龍龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
本校用89年小型房車教授舒適易學

- 經驗豐富 · 耐心教導
- 初學補鐘 · 合格率高
- 歷史悠久 · 易學速成
- 專人指導 · 考取筆試

胡洪星 324-6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO. 104-1093 W. BROADWAY, VAN. B.C.

安全駕駛學校
安全！達成！
經驗教師 · 快捷達成
筆試達成班 · 四、五級路試
每小時 43.27
438.74
74670

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險 · 房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

周愛權 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理

名符其實 · 師質優良 · 經驗豐富 · 收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高 · 歡迎查詢

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久 · 發展迅速 · 現已增聘豐富經驗
教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五

協助主理溫市及烈治文分校業務 本校考生成績超卓 · 合格率高 · 排期最快 · 教授方法簡易 · 並設有筆試班 · 全校採用88年全新房車作教

嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722

考專免經師
取人費收驗師
筆指接費費驗質
試導送平豐良

全科 130元

教師：吳栢霖 住家電話：435-2381
傳呼機：686-8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
如果您曾經考過筆試，但失敗，我們可以安排法商特許導師協助您解決英文試題之困難！
筆試 路試

我們的中文、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。

卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 劉兆鳴 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號嘉士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法達成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

效果保證最好

全程130元並設中英文筆試班
*唐人街及PNE特價8小時149元
電話：253-6888 253-1333
聘請男女教師師傳多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 全程130元

吳志强 872-8717

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.

宇宙駕駛學校

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全收只收120元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及福街223室
電話：327-9174
872-0058
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

失戀

失戀，痛苦，失戀，痛苦... 尤美 失戀，痛苦... 約了知己酒吧買醉，喝得酒氣...

女看男

丈夫與妻子不和，妻子的報復方式千奇百怪... 丈夫與妻子不和，妻子的報復方式千奇百怪...

男看女

丈夫與妻子不和，妻子的報復方式千奇百怪... 丈夫與妻子不和，妻子的報復方式千奇百怪...

夫妻溝通七種技巧

一、坦陳感受，尋求共識... 二、坦陳感受，尋求共識... 三、坦陳感受，尋求共識...

崇拜英雄

我喜歡細讀古代希臘故事，這些故事原始味重，戰士英雄神武，威不可當...

別分有大川兒片

「片兒川」，是中國有名的小吃之一。有年我曾在杭州，去過「一元館」...

美容食品

含有大量維生素C和內含大量維他命A的蕃茄，能抑制體內多已醞的氧化作用...

如何選購瓶花

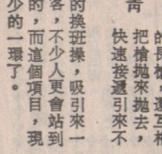
一瓶多所費錢也越多，多所費錢也越多，多所費錢也越多...

衛兵換班

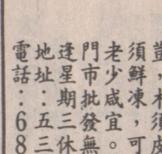
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



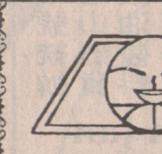
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



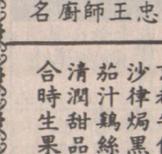
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



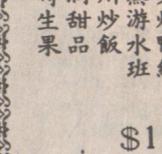
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



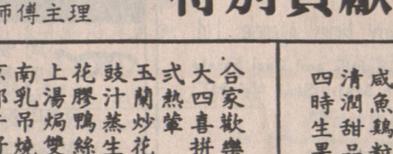
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



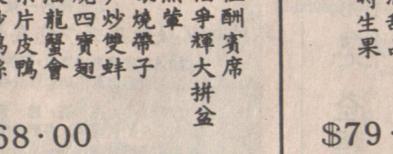
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



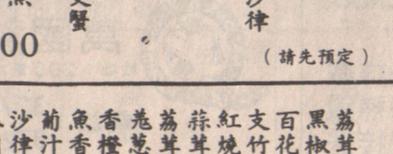
衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...



衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班... 衛兵換班，衛兵換班，衛兵換班...

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘書寶路 天上人間

譚公廟 1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

AHSO GARDENS 領全酒牌

插花招生 一技傍身商業或自用

廠麵旗花 PHONE 684-9820

全新壽司吧台 "具日本傳統風格"

嘉頓 餅店茶餐廳 Garden Bakery & Tea House

即磨香濃咖啡

特價午餐 (星期一至星期五)

特價西餐 (全日供應)

嘉頓出品 你有信心

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

家家樂大酒樓 GAH LOK RESTAURANT 255-0008

特別貢獻 合家歡樂席 \$128.00

合家歡樂席 \$168.00

海鮮龍蝦大沙律 \$198.00

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

GOU 電器工程
Electric Ltd.

大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統

政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

佳利 房土車籬泥盜專質
土木工程 屋庫房笆水磚業量
李生 324-5183 翻新露窗工鋪牌保
686-8901 新格台花程砌照証
林生 688-3942

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆

電話 939-5927
話 874-3876

成功建築裝修
各類水內外大一律
裝修泥外油工歡
修磚漆程迎

電話: 251-5268

建成建築裝修
安吸露內土修安
裝塵台外庫理裝
新剪翻油間水裝
鎖草新漆格喉潤

電話: 435-9799 林先生接洽

恆利建築工程公司
政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
照廠宅建修工修程量

電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

永成建築裝修公司
政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

請電: 325-1882 余洽

標準雪櫃電器工程

專業承裝, 修理

- 大小凍房
- 肉食瓜菜櫃
- 冷暖氣機
- 雪櫃打冰機
- 乾洗衣機
- 爐頭碗碟機

24小時服務 政府牌照
收費特平 電話: 254-8729
保證滿意 1425 Nootka St., Van.

泰發 建築裝修
政府註冊 免費估價

屋露各水膠設
頂台款泥質計
工車圍工外圖
程房牆程牆則

土廚盜內舊擴
庫廁磚外屋建
間建鋪油翻改
格造砌漆新建

電話 874-9888 879-4338 傳呼 667-0738

宏利建築裝修
24小時服務免費估價

公司電: 250-1068
: 251-2895

政府牌照 均有保證

屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅

膠圍舊水磁外更無
質牆屋潤磚磚牆換任
外欄翻露地噴噴門歡
牆棹新台板油窗迎

Ming WOO 銘藝不銹鋼工程
METAL FABRICATION LTD.

**溫哥華唯一華人經營
不銹鋼工程公司**

本公司聘有專業人才, 專門替
閣下設計餐館之廚房設備及抽
氣工程, 免費繪圖入則。

專業設計製造

- * 酒樓、餐館之廚房設備, 爐具及抽氣工程。
- * 食品廠、魚舖、肉舖設備。
- * 承建不銹鋼、鋁焊工程。

1338 E. HASTINGS ST.
(near Clark Dr.) 251-1378

忠誠為大眾服務

鴻圖裝修
土門水專內外
庫窗喉科外露
間更廁廚油車
格換所櫃漆房

日夜電話: 255-3892

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.

裝車土廚內水舊商承政
磚房庫屋外電屋業建府
鋪窗閣油工翻架新牌
砌台格所漆程新修屋照

電話: 251-6008

運通設計裝修
土廚盜換餐廚大一信
庫房磚門館櫃小律足
開閣地換磁櫃工歡
格所板鋼板櫃程迎鈞

晚電 255-6948 TOMMY

華昌 屋頂工程
政府認可 質量保證

公司: 290-2346

屋屋定水天煙免
頂頂期潤窗肉費
翻翻維保安裝翻估
新修養裝新估價

華達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價

657-8281
251-2638

屋水露各磚水舊柏土改流廚膠
頂潤台款石泥屋文庫建磚廁板
翻安車圍結路翻住間加地改外
新裝房欄砌而新宅格建板建牆

一切工程均有保用

Gin's WELDING LTD.
百福燒焊

防盜*平安

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103

花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

中華 建築裝修
政府牌照 免費估價

公司電話: 290-8973
290-2346

屋膠內廁電新水
頂質外所燈建泥
翻外油改水車路
新牆漆建喉房面

磁水圍更舊各
磚潤牆換屋類小
地安欄鋁翻裝大
板裝杆窗新修工

日光 "SOLAR WINDOW TINTS"
玻璃門窗着色

專門以膠片着色於各類:
* 汽車窗門之玻璃
* 船艇之門窗玻璃
* 屋宇、樓房之門窗玻璃

工廠專業技師
保證經曆色後永遠:

- * 會防花
- * 會有更好的保護
- * 會減少光線之熱度、耀眼及退色
- * 冬會保暖、夏會保涼

春季特價酬賓 憑此廣告 20% OFF

請電: 980-6036
地址: #1535 Welch Street North Vancouver B.C.

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水購各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理

6時后電話: 255-5296

彭鴻記裝飾
工土室裝承
作庫內修建
安間設油新
當格計漆屋

電話: 874-6915

光明裝修公司
精修水喉、內外油漆、
招牌翻新、門窗更換、
瓷磚地板、車房露台、
土木維修、土庫間格、
質優價廉、免費估價、
日夜電話: 255-3772

中央 冷暖電器公司
24小時服務
電話: 251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房、制雪機
- 冰櫃凍櫃、冷氣機
- 雪櫃爐頭、暖氣機
- 乾洗衣機、熱水器
- 洗碗碟機、各種電器

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝

電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

別價 建築裝修
BEST PRICE CONSTRUCTION

12年經驗 免費估價
24小時服務 250-5087

收大土內泥圍露草屋暖漏膠
費小庫外水地台地頂爐水質
廉裝間油工欄車翻補修救
修格漆程杆房新漏理急

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照

250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意

屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造墻泥磚庫
補翻裝保外保翻廁欄路噴地水
漏新修用墻用新所杆面油板喉

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

防盜

精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年頂翻安膠露路面圍潤年頂
保膠天裝廚磁欄露保翻
用板窗修廁磚杆台用新漏

許忠銘窗公司
HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

432-7835

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
砌台裝換建屋漆新宅屋

432-9888

基信建築裝修
電話: 434-0869

免費估價

價大內土舊
格小外庫庫
相裝油工
宜修漆工

屋頂工程
屋屋水烟露大專均免
專頂頂潤筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價

電話: 251-5751 鴻基建築公司

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意

電話: 255-7672

佳時
專舖貼磁磚、膠板。
精工油漆、灰水。
門電話 321-0078
(日/夜)

長程 搬運公司
253-2841

大型貨車 剪草鋪草
有升降機 播種草米
代客搬運 專除雜草
傢俬貨物 倒樹鋪石
具有經驗 洗粘打腊
兼有燕梳 修建籬笆

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

鴻運 屋頂工程公司
政府牌照 免費估價

253-5968
657-7099

屋屋水外車水各土內水浴瓷舊
頂頂潤安膠露路面圍潤年頂
補翻安膠露路面圍潤年頂
漏新裝板台面欄格漆燈廁板新

大小工程負責保用

大昌房屋屋頂工程
公 290-3378
司 253-1448

專業牌照 政府註冊
免費估價 國粵英語

50外鋁油浴雲圍水15屋屋
年頂翻安膠露路面圍潤年頂
保膠天裝廚磁欄露保翻
用板窗修廁磚杆台用新漏

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4



公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 Don Quan 住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓·街角位置 75x122' 良好租客·有專人管理·最合海外投資·售價二百一十餘萬元。電話: 439-8161 Don Quan



沙城市中心 商業樓出售

▲CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房, 近巴士及 SHOPPING PAH OR DON



本地比三上兩下, 共五睡房兩廳曾裝修過, 地大 50 x 120 開價 \$199,500 請電 DON OR PAH



關伯興 PAH QUON 住宅電話: 294-0089

***** 本公司特向謝煜贊DON QUAN 先生於一九八八年獲得下列之超卓成就以表衷心祝賀 *獲得1989年溫哥華實業局總統獎章會獎 *名列 CANADA TRUST 公司在卑詩省第三名最佳實業經紀 *連續四年獲得本公司雲東區分行第一名最佳經紀獎 *獲得 CANADA TRUST 公司 1988, 1989 SALESMASTER 獎 *連續五年獲得溫哥華實業局獎章會及 CANADA TRUST 領袖會獎 上述兩個組織乃為推崇及獎勵從事住宅和商業實業交易有卓越成就之經紀而設之團體謝先生連續獲得此等殊榮, 顯示其對各位的物業需要, 歡迎電話聯絡: 438-8161 420-4665 *****

唐人埠中心 商業樓出售



Pender 近 Main 街最旺之唐人街地點樓上兩層共十九組單位樓下唐人雜貨店售價只 \$1590,000 Don Quan 4388161



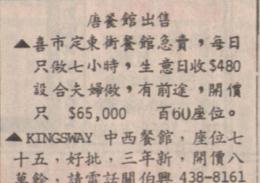
本地比八睡房兩廳房大屋, 地大 60 x 145 DON QUAN



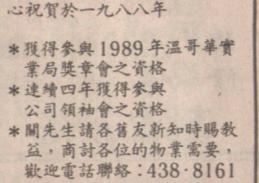
樓上三層大約 20,000 平方尺, 地大 50 x 140 適合零售及寫字樓近大停車場, 現售 \$988,000 Don Quan 4388161



雲東八年新, 上下兩層共五睡房兩廳兩廚三廁, 有家庭廳地大 33 x 150 請電 Don Quan 4388161 420-4665



兩睡房屋地大 33 x 122 位於十七 Ave 近 Fraser \$165,000 Pah or Don Quan 4388161



雲東好屋出售 ▲FRASER 近 35 街入息屋每月收租 \$1100 好屋地叫價 \$148,000 DON QUAN OR PAH QUON



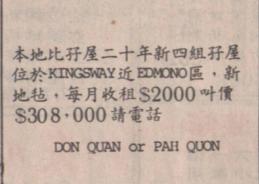
二十年新二十組相木樓位於雲東 Broadway E. 叫價 \$980,000 電話 Don Quan 4388161



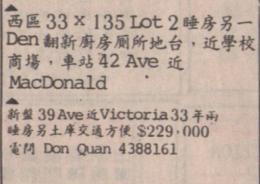
西區十八街近 MACDONALD 地大 40 x 122 西睡房, 叫價三十幾萬 DON QUAN



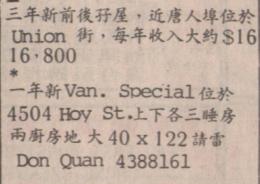
本樓比地大屋 62 x 158 上下層五房兩廳, 雙車房, 開價 \$288,000 DON QUAN



本地比仔屋二十年新四組仔屋位於 KINGSWAY 近 EDMONTO 區, 新地毯, 每月收租 \$2000 叫價 \$308,000 請電話 DON QUAN OR PAH QUON



西區 33 x 135 Lot 2 睡房另一 Den 翻新廚房廁所地台, 近學校商場, 車站 42 Ave 近 MacDonalD 新製 39 Ave 近 Victoria 33 年兩睡房另土庫交通方便 \$229,000 電問 Don Quan 4388161



三年新前後仔屋, 近唐人埠位於 Union 街, 每年收入大約 \$16,800 *一年新 Van. Special 位於 4504 Hoy St. 上下各三睡房兩廚房地大 40 x 122 請電 Don Quan 4388161



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON



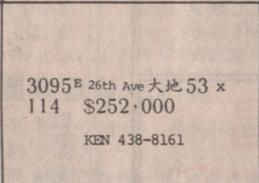
關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅電話: 435-7257



新屋 5830 JOYCE \$285,000 KEN KWAN 438-8161



2222 BONNYVALE AVE, FRASERVIEW 靚屋大地 \$290,000 KEN 438-8161



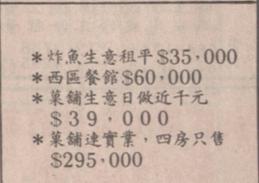
3095 26th Ave 大地 53 x 114 \$252,000 KEN 438-8161



9 - 12880 BATHGATE WAY, RMD. 工廠或貨倉批發均合, 只售 \$188,000 KEN 438-8161



2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修, 33x123 C-2, \$288,000



*炸魚生意租平 \$35,000 *西區餐館 \$60,000 *菜舖生意日做近千元 \$39,000 *菜舖連實業, 四房只售 \$295,000



蕭太 CHRISTINE SIU 公司 4388161 住宅 4351231



156 62 三睡房 41.5 x 115 \$328,000 CHRISTINE SIU 438-8161



Mission 埠 商業樓每年收入 \$21,600 叫價 Christine Siu 4388161



8146 - 18 AVE., BURNABY 共五睡房, 地 33 x 146 \$269,000 PETER CHAN/EDWARD LAI



5260 INVERNESS 入息 850 一個月, 三睡房, 叫價 \$183,000 陳培 321-0577



4915 VENABLES BBY 三睡房住屋, 土庫完成地 55 x 122 叫價 \$279,000 SANDRA HO/



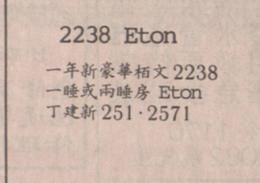
SANDRA HO 公司: 438-8161 PAGER: 645-2988 SANDRA HO



丁建新 KIM TING 住宅電話: 251-2571



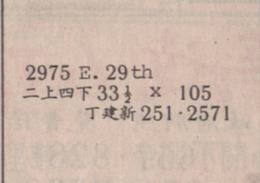
北溫商業樓卅六萬九 丁建新或梁太



2238 Eton 一年新豪華相木 2238 一睡或兩睡房 Eton 丁建新 251-2571



烈治文新屋四層卅六萬 丁建新或梁太



2975 E. 29th 二上四下 33 1/2 x 105 丁建新 251-2571



烈治文 7911 Broadmoor 75 x 101 地 丁建新或梁太



梁太 JENNY LEUNG 255-5438



賴歡祥 EDWARD LAI 公司: 438-8161 住宅: 266-0202



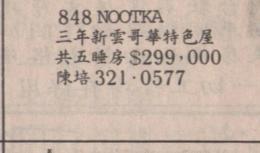
1895 E. 40th 入息屋月租 \$1000 地大 34.7 x 122 \$186,000



956 E. 49th 街 2 年新 Van Special 地 33 x 122 叫價卅餘萬 陳培 321-0577



KILLARNEY 6749 WALES 地大 40 x 175 屋內外如新 共四睡, 兩浴室 叫價 \$335,000 公司 438-8161 住宅陳培 321-0577 賴先生 266-0202



848 NOOTKA 三年新雲哥華特色屋 共五睡房 \$299,000 陳培 321-0577



3479 PRICE 二年新六睡房 33 x 138 \$261,000 陳培 438-8161



陳培 PETER CHAN. Pager: 686-6699 住宅電話: 321-0577



黃漢 TONY WONG 住宅電話: 876-2335



東區靚屋, 五年新, 近公園, 交通, 學校, 卅餘萬



東區仔屋地 49.5 x 105 上三下二睡房, 合法上下仔屋廿萬元 TONY 438-8161



7078 Elliott St. Fraserview 50 x 122 地, 靚屋廿六年 \$278,000



ARGYLE 夾 52 街, 地大 43 122 面對空曠草場, 廿餘萬



4760 Elgin St. 二層半, 五睡房, 叫價十七萬餘



緬街夾 61 街地大 50 x 110 仔屋地, 上二下二, 叫價約廿萬元



湯家叙 STAN TONG 住宅電話: 324-1156



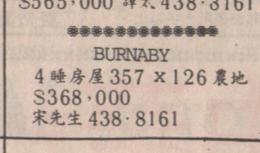
楓嶺區新屋三間三睡房, 地大, 70 x 124 x 124 尺, 每間 \$102,800 湯家叙



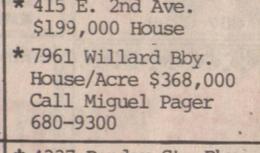
東區 KILLARNEY 街上三睡房, 土庫兩睡房 \$135,000 ***** 商業樓字出售 地 70 x 120 \$530,000 湯家叙 324-1156



咖啡室 1200 餘尺十二街夾 Commercial 平租, 叫價 \$29,900 Irene 438-8161 (英語)



一年新 4 睡房大屋在西門 大學區 59 x 144 地 \$565,000 譚太 438-8161 ***** BURNABY 4 睡房屋 357 x 126 農地 \$368,000 宋先生 438-8161



* 3126 Commercial Dr. \$468,000 Apt. * 415 E. 2nd Ave. \$199,000 House * 7961 Willard Bby. House/Acre \$368,000 Call Miguel Pager 680-9300



宋傑生 438-8161 PAGER: 680-9300



林建熙 KEN LIM 住宅: 298-1551 公司: 438-8161



華埠商業 111 東片街二層高商業樓, 自用或收租, \$1,350,000 KEN LIM



6502 E. BROADWAY BURNABY 三睡房, 地大 50 x 182 \$199,000 KEN LIM 4388161



近華埠四十座位咖啡室, 最適合夫婦經營叫價 \$20,000 好過打工 Ken Lim 298-1551 438-8161



華埠商業樓兩層共 4500 尺地 25 x 122 叫價 \$480,000 Ken Lim 4388161



* 4337 Pender St. Bby. 堅固四睡房屋一屋接近市中心被列為將來商業發展區叫價 \$195,000 * 5968 Dumfries St. 地 33 x 124 美觀四睡房屋土庫完成前後園牆靜中帶旺地點一流叫價 \$279,000 譚太 2916925



譚太 Grace Tom 公司 4388161 住宅 2916925



雷太 Annette Louie 代售各款東、西區 列治文房屋 公司 273-3161 住宅 275-1868



西區 Kerrisdale 四睡房, 向南座北地 50 x 118 一流建築地, 近學校及購物 \$480,000 雷太 273-3161 275-1868



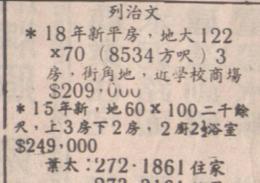
入息物業 合法 6 單位, 雲東區近菲沙及京士威 \$235,500 雷太 273-3161 275-1868



北本拿比四睡房屋靚景地 66 x 120 面對公園有七年新車房及車棚, 後巷, 一流建築地 \$210,000 雷太 271-3161 275-1868



地!地!地! * 索里商業地 (Scott Road) 60 x 153 呎, 可建寫字樓, 零售店, 前舖後房 \$145,000 * Delta 工業地 40 x 60 x 91 呎 \$349,000 * 索里 55 畝農地, 向第十號公路鄰近已發展 \$725,000 雷太: 272-1861 住宅: 273-3161 公司



列治文 * 18 年新平房, 地大 122 x 70 (8534 方呎) 3 房, 街角地, 此學校商場 \$209,000 * 15 年新, 地 60 x 100 二千餘呎, 上 3 房下 2 房, 2 廁 2 浴室 \$249,000 雷太: 272-1861 住宅: 273-3161 公司



溫哥華東區 土庫 Frasersview 地大 46 x 120.5 呎, 翻新 5 套房 2 浴室, 特大廚房, 雙車房, 防盜系統齊全 \$279,900 * Perry 街入息屋, 樓上 3 房, 下兩房地 33 x 121.39 有千餘元租, 屋頂及外牆 2 年新, \$189,000 雷太: 272-1861 住宅: 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555



多寶實業公司, 溫哥華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

多寶地產, 本年連個三個月, 獲地產商會銷售冠軍, 現再擴大營業...

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2861 324-5736

- 生意: SURREY 西餐館, 約一百座位, 生意好, 每日生意多於\$1200...

Brian G. Chan 陳官桃 住宅: 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

- 雲東區近 Nanaimo 五睡房, 地大 43 x 110 開價十九萬餘

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636

- 三單位相文叫價三十餘萬, 兩組三睡房, 一組兩睡房...

黎熙洲 Richard Lai 321-2945

- GLENWOOD ESTATE 此區不久將起四座高尚住宅, 居住面積約三千呎...

季寶強 Daryl Lee 住宅: 922-4572

- 假溪 THE REGINA 豪華海濱相文, 為整個計劃中質素最好的相文...

黃惠德 Cathy Wong 公司電話: 434-1431 傳呼機: 686-7256

- 堅固清潔靚屋, 近乃磨夾溫那步街, 樓上四睡房, 土庫完成兩睡房單位...

李伯森 Patrick Li 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662

- 西區 Q.E. PARK 1000 呎靚屋, 翻新地板, 光猛兩睡房, 地大 45 x 122...

Peter So 蘇肇祥 住宅電話: 879-1845 傳呼: 667-3926

- 急售! 4房 66 x 122 地, 大石庫車房, 有修車設備, 價廿萬八千元

馬尚才 John Ma 住宅: 254-3856 公司: 434-1431 傳呼: 686-7877

- 西區甘比夾廿六街西, 女皇公園, 豪華全靚屋, 七月初完成, 四十呎寬地, 開價六十五萬九千元

黃子珠 GEORGE WONG 星期六及日 1-2 時開放

- 3126 E. 28, RENFREW HTS., 三上一下睡房, 六年新, 地 33 x 112, 有景, 2300 呎, 好風水, 售 \$260,000

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331

- 新屋! 大家庭注意, 二千五百平方呎, 七睡房, 土庫完成, 地大 33 x 146, 近 Renfrew Park 巴士學校, 開價三十萬餘

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse pager: 686-1238 Off: 261-8118 Home: 430-8427

- 43 街近域多利上下層各八百餘呎, 而層均有兩房一廁, 地點好, 交通便, 價 \$172,800

楊文泉 MIKE YOUNG PAGER: 645-6686

- 本拿比區, 地大 49 x 132 近空中快車站及 KINGSWAY 上兩房下兩房內外清潔, 有可能改土地用途, 值得投資購買價十六萬餘

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD. 2285 COMMERCIAL 公司: 251-1323 321 住宅: 251-5725 傳呼機: 667-3093

- 西區附近頂一年新屋, 座北向南, 有車房, 保養一流, 價 \$331,400

彭太 BECKY PANG 公司: 261-8118 住宅: 275-2147 傳呼機: 650-8862

- 1956 東 50 街, 上二下二靚屋, 30 年, \$199,900

恒基置業 柯其毅 Kenneth Aw 公司: 261-8118 住宅: 327-1689 現金購買商住物業, 免費估價, 請隨時聯絡

- B/C 內陸餐館, 生意穩定, 設備齊, 座位一百餘, 有湖大停車場, 樓上有 4 睡房住宅, 生意連實業 36 萬 8 千

Sutton 程徐慧珊 ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住宅 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

- 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資

馮國光 Dominic Fung 公司 261-8118 住宅 255-5699 傳呼機 686-9051

- 新盤: 二埠舖連實業近快車站, 日營十三, 有六四九機, 只賣二十八萬

胡鶴洲 KEN WU 3-1-8118 420-1851 667-3931

- 3121 Gravelley 新裝修, 地點好靚屋, 十九萬餘

李志雄 Allen 公司: 261-8118 住宅: 263-3842 直接中文傳呼: 645-3896

- Chilliwack Mall 快餐店, 批長生意旺, 月租十四, 抵買生意, 勿失良機, 開價六萬五

程徐慧珊 ANNA CHENG

- 溫市中心, 政府批准 "美容訓練學校", 可作移民投資

持支獲晤會要政省麻與 統總殊布與將相首加 題問彈導及雨酸論討

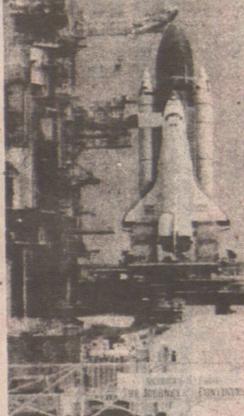
【麻省訊】麻省省長布羅德本特與加拿大總理梅隆尼在麻省會晤後，對酸雨問題及導彈問題，雙方均表示支持。布羅德本特在會晤後表示，他與梅隆尼就酸雨問題交換了意見，雙方均表示支持。梅隆尼在會晤後表示，他與布羅德本特就導彈問題交換了意見，雙方均表示支持。

一個試管雙胞胎 首次在土國降生

【伊茲密爾訊】土耳其一名婦女在伊茲密爾醫院產下了一個試管雙胞胎。這對雙胞胎分別重三點三公斤和四點五公斤。母親在產後恢復良好。

延遲發射

美國太空穿梭機「阿特蘭提斯號」，原定於昨日發射，但由於技術人員發現發射台存在問題，發射時間將推遲至廿八日。



美國太空穿梭機「阿特蘭提斯號」，原定於昨日發射，但由於技術人員發現發射台存在問題，發射時間將推遲至廿八日。

在巴黎作九十分鐘會晤 法總統要求阿拉法 修改巴解組織憲章 刪除毀滅以色列等字句

【巴黎廿二日電】法國總統密特朗與巴解組織主席阿拉法在巴黎進行了九十分鐘的會晤。密特朗要求阿拉法修改巴解組織的憲章，刪除其中「毀滅以色列」的字句。阿拉法表示，他將考慮這一要求。

匈國開始拆除 邊境警報系統 旨在和緩東西關係

【布達佩斯廿二日電】匈牙利政府宣佈，將開始拆除沿邊境設置的警報系統。這一舉措旨在和緩與鄰國的緊張關係，並促進東西方的和平與合作。

不顧美國經濟制裁威脅 南韓拒絕提高匯率 亦不答允開放市場

【北京廿三日電】中國《經濟參考》報報導，南韓政府拒絕提高匯率，並表示不願開放市場。儘管美國對南韓實施了經濟制裁威脅，南韓仍堅持其政策。

亞細亞銀行貸款中國 作為修建鐵路用途 達三千九百萬美元

【北京廿二日電】亞細亞銀行宣佈，將向中國提供三千九百萬美元的貸款，用於修建鐵路。這項貸款將有助於改善中國的基礎設施建設。

南非總統宣佈 九月六日大選

【開普敦廿二日電】南非總統曼德拉宣佈，將於九月六日舉行大選。這是南非歷史上具有歷史意義的一刻，標誌著種族隔離制度的結束。

日本報章公佈 故皇裕仁遺產 由遺孀及明仁承繼

【東京廿二日電】日本報章公佈了故皇裕仁的遺產分配情況。遺產將由他的遺孀和兒子明仁繼承。這一消息引起了社會的廣泛關注。

身兼兩局議員譚王葛鳴鳴 香港社會問題嚴重 社會人士應予關注

【香港廿三日電】香港社會問題嚴重，身兼兩局議員的譚王葛鳴鳴呼籲社會人士應予關注。他指出，社會治安和民生問題日益突出，需要政府採取有效措施加以解決。

有美關 研究新設 獎聞新設

【紐約廿二日電】美國政府宣佈，將設立一項新的研究獎項，以表彰在科學和技術領域做出傑出貢獻的個人。這項獎項將有助於激發科學家的創造力。

Wuhan 'Yangtze Bridge' Brand Canned Food

Wuhan 'Yangtze Bridge' canned food comes in more than 50 varieties which are made from fresh and high quality raw materials. The canned food are processed by high technological level, unique and rich in nutritive value.

Wuhan canned food - the priority choice for high quality food.

China National Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp., Wuhan Br.
216-166 Hang Kong Road, Hankou, China. Tel: 565367
Cable: 9037 WUHAN Telex: 40254 WHCOF CN

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD®
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204 歌雅街100號(有廣大停車場)

春季酬賓大減價

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。
原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一
★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗 原價\$19.99 大減價只售\$15.99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王
特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.50

買二送一
買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金象牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有廣大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄樓標粟粉500g裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

本週抄為國際社區服務日 士達孔拿社區公園 歡迎各界參與服務

(溫哥華訊)五月六日及七日，為國際社區服務日。這個週末，在加拿大及美國有超過二十五個社區進行此項服務計劃。

該服務日歡迎各界人士到士達孔拿社區公園(位於派亞街、介乎士達街夾利街之間)參加清理泥土工作。年齡不限，並有托兒服務。

服務時間為早上九時至傍晚六時，不計酬。請自備雨具、午餐、手套、花露水及水靴。

這次服務是由士達孔拿社區花園 0855 查詢。

曹崇恩廖慧蘭與孫中山雕像

(續昨)翻過扉頁，我看到一幅安放在廣州中山圖書館的孫中山漢白玉坐像照片。但見孫中山坐在一張闊大的藤椅上面，兩手擱在椅背，面容清癯，泰然自若，雖然使我想起前筆者在美國華盛頓看到林青紀念館的巨型雕像，其姿式與此相有點相近。

我問作者是否參照了這一佈局？廖慧蘭告訴筆者，在雕塑期間，她和崇恩看過過林青的巨型照片，選到南京中山陵看過孫中山穿著長袍馬褂、手握建國大綱的坐像。她說，坐像的雕塑，必須掌握本人一生的經歷、革命鬥爭歷程以及他固有的職業特徵，不然就會變成像廟堂常見的觀音、關羽一樣，千模一面，萬變一姿，俗不可耐。

他們特別著意刻劃對象因職業長期形成的習慣動作。孫中山原來是個醫生，以後成為革命領袖，具匡時濟世的博大胸懷和醫國醫民，拯救蒼生的職志。他們抓住這一特點，從而塑造了孫中山這個形象。

曹崇恩補充說：如果為美國印總統里根塑造雕像，美國聰明的肖像家，相信不會忽視當年他在好萊塢電影明星時期的翩翩風度，談笑風生的職業動作把他帶進白宮橢圓辦公室。以此作為里根的形象特徵。這使我想起了作者夫婦慧眼的眼光，超乎他們的刀刻。

當問及他們今後的創作計劃時，他們告訴筆者：近年來任務挺多，忙不過來，單以孫中山雕像而論，就已欲罷不能，去年度中山市委之托，要在中山市中心塑造孫中山立像，作為中山市的市徽。最近有幾位台灣友人，還到他們雕刻三個孫中山的立像和胸像，帶回台灣供人瞻仰。

夜已深了，當熱情的主人送我出門口時，四面響着疏疏落落的炮竹聲。在這春臨大地的時刻，我默默地祝賀他們已經取得的可喜成績和未來的理想二付諸實現。(完)

長江源和長江新說

淵子



地理天文

長江是中國第一大河，但長期以來對它的源頭與長度說法不一。最近，中國大陸地理學家根據對長江源頭地質地形的考察，以最新的考察資料，提出了新的說法。

有關長江源頭地質地形的確定問題，目前世界上尚無統一和嚴格的標準。對於像長江這樣的大河源頭，有的專家認為，應根據河流的長度、水量、流域面積、河道的發育史、源頭地勢和河道流向以及歷史習慣等諸種因素，進行綜合分析比較論證，才能得出較為合理的結論。

長江源頭地區水系呈扇形分佈，河流眾多，主要有三：沱沱河、當曲和楚瑪爾河。沱沱河發源於青藏高原古拉山脈各拉丹冬雪山西南側。源頭地勢高峻，分水嶺海拔六六二二米，為古拉山脈的最高峯。沱沱河全長六三〇公里，位於三流之中。當曲，發

歲。其全家為經營雲南生隆棧出入口棧公司生意。遺有三兄弟、四姊妹。

趙翁出殯歸土。禮日前已假科士蘭保衛人殯儀館舉行，由潘景牧師主持祈禱經儀式，加拿大華裔退伍軍人會派高福宇、李人會派高福宇、李慶全等前往執紼。全部購置，捐贈早時心臟病基金會。李君並慷慨解囊，贊助加拿大華裔退伍軍人會，熱心公益。又四、五、六月份生日會友，請携帶本年度會證憑該證以資送壽。

寫字樓出租

由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位於唐人街中心，查詢電話：49222

教授工廠摩托車

珍妃時裝，裁前班招生教授度身法、劃圖、裁法、車法、隨時入學，承接結婚禮服、工作服。電話：685-4073

超級市場旺舖出租

位於西區假溪 FALSE CREEK 新型購物中心內，舖面約一萬呎，樓上約三千呎，內有超級市場生財工具，東主離埠急讓，詳情請電：KEYSTONE REALTY LTD. 趙少東 735-6988

舖位出租

喜士定東街2113號合利餐館樓上舖位租適合會計、醫生辦事處電話：2513332

寫字樓租

三九五五喜士定東街一千五百呎二樓有車位一千二百五十呎租電：4344550

美華旅店

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話：688-6431

全部新裝修

無僑特者任日 任胞別英從租 歡惠優或尊月 迎顧待補便租 助

墳地出售

科士蘭墳場，海景墳地，好風水，可分期，華代表潘戈龍，876-9190

舖位招租

華埠喜士定東街2390號，電話688-0471張洽

寫字樓租

2095 W 45 舖面，三百和五百呎租 \$275 和 399 5 包傢俬水電冷暖氣 6822141

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
新移民個人稅務計劃

商業顧問，財務計劃
公司月結，年結報稅

辦公時間
星期一至五：上午九時至晚上六時
星期六、日：上午十時至下午二時

地址 301-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話：681-4939

UNITED REALTY LTD.
GABRIELE HUTTON
Office 590-7355
(24小時傳呼機)

- * 3342 ONTARIO ST., 地點適中，地大，步行可至華埠。業主自賣，開價 \$269,900
- * 5537 GORDON AVE., B.B.Y., B.C. BUCKINGHAM HEIGHTS 地 84 x 119 本法比高尚住宅區，景緻美觀，開價 \$439,900
- * 51 WARWICK AVE., B.B.Y., B.C. CAPTIAL HILL, 溫哥華特式靚屋，有套間，景緻好，開價 \$268,900
- * 7416 - 18th AVE., B.B.Y., B.C. 投資良機！家庭住宅區，具潛力，保養好，開價 \$249,900

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會
大漢公報、星島日報
合辦

運動簡介
春季反醉酒駕駛運動將於一九八九年四月十三日至五月四日舉行。舉辦目的在令市民大眾了解醉酒駕駛所引致之嚴重後果，從而確保護路安全。醉酒駕駛者罪名成立後，將面對嚴厲的懲罰。初犯者將被吊銷駕駛執照一年，並可能被判入獄六個月及罰款達二千元。再犯者將被判入獄十四天至一年，而最高刑罰為監禁五年。駕駛者如因醉酒駕駛引致交通意外，卑詩保險局不會支付駕駛者汽車修理費或更換新車費用，並將向醉酒駕駛者索償賠償死傷者的費用。醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監十年及吊銷駕駛執照十年。醉酒駕駛導致他人死亡，罪成後，最高可能被判監十四年及吊銷駕駛執照十年。犯醉酒駕駛罪者，將永久留有刑事案底，嚴重影響前途。若因醉酒駕駛被捕，被判有罪的機會達百分之九十。而卑詩監獄每三個囚犯，就有一個是因醉酒駕駛而被判入獄。以身試法，是否值得？

問答

- 春季反醉酒駕駛運動的日期是
 - 四月十五日至五月十五日
 - 四月十三日至五月四日
- 犯醉酒駕駛罪者，初犯將被吊銷駕駛執照
 - 半年
 - 一年
- 初犯醉酒駕駛罪者，最高可能被判
 - 入獄三個月及罰款五百
 - 入獄六個月及罰款達二千元
- 再犯醉酒駕駛罪者將被判入獄最高刑期為
 - 三年
 - 五年
- 醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監
 - 五年
 - 十年

參加辦法

- 任何人仕均可參加。
- 答案可於運動簡介中找出，請加√於方格內。
- 設有十個獎項，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回 THE CHINESE TIMES | E. PENDER ST., VAN., B.C. V6A 1S9 或 SING TAO NEWSPAPERS LTD. 549 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2V1
- 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____
地址：_____ 郵區號碼：_____
電話：_____

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編
號及地區名稱，才
是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

反醉酒駕駛運動交通安全常識有獎問答

卑詩省保險局、加華交通安全會
大漢公報、星島日報
合辦

運動簡介
春季反醉酒駕駛運動將於一九八九年四月十三日至五月四日舉行。舉辦目的在令市民大眾了解醉酒駕駛所引致之嚴重後果，從而確保護路安全。醉酒駕駛者罪名成立後，將面對嚴厲的懲罰。初犯者將被吊銷駕駛執照一年，並可能被判入獄六個月及罰款達二千元。再犯者將被判入獄十四天至一年，而最高刑罰為監禁五年。駕駛者如因醉酒駕駛引致交通意外，卑詩保險局不會支付駕駛者汽車修理費或更換新車費用，並將向醉酒駕駛者索償賠償死傷者的費用。醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監十年及吊銷駕駛執照十年。醉酒駕駛導致他人死亡，罪成後，最高可能被判監十四年及吊銷駕駛執照十年。犯醉酒駕駛罪者，將永久留有刑事案底，嚴重影響前途。若因醉酒駕駛被捕，被判有罪的機會達百分之九十。而卑詩監獄每三個囚犯，就有一個是因醉酒駕駛而被判入獄。以身試法，是否值得？

問答

- 春季反醉酒駕駛運動的日期是
 - 四月十五日至五月十五日
 - 四月十三日至五月四日
- 犯醉酒駕駛罪者，初犯將被吊銷駕駛執照
 - 半年
 - 一年
- 初犯醉酒駕駛罪者，最高可能被判
 - 入獄三個月及罰款五百
 - 入獄六個月及罰款達二千元
- 再犯醉酒駕駛罪者將被判入獄最高刑期為
 - 三年
 - 五年
- 醉酒駕駛導致他人受傷，最高可被判監
 - 五年
 - 十年

參加辦法

- 任何人仕均可參加。
- 答案可於運動簡介中找出，請加√於方格內。
- 設有十個獎項，獲獎者將根據抽籤辦法抽出頭十名答中者。頒獎日期另行公佈。
- 參加者填妥表格後須於五月十五日前交回 THE CHINESE TIMES | E. PENDER ST., VAN., B.C. V6A 1S9 或 SING TAO NEWSPAPERS LTD. 549 MAIN ST., VAN., B.C. V6A 2V1
- 公開抽獎日期定於五月十七日。

姓名：_____ 年齡：_____ 性別：_____
地址：_____ 郵區號碼：_____
電話：_____

出展將院術美拉卡 藝工杉鐵岸洋平太

覽展迴巡際國作並後束結

(溫哥華訊) 雲峰固蘭護島卡拉街一四一號卡拉克美院、加拿大手工博物館、定期於六月三十日至九月十七日，舉辦太平洋海岸鐵杉藝術展。此為卑詩省二十五位最具天才的藝術家、藝術家、工藝品製作家、工藝品製作家之作品。

並擬於該展出結束後，將運往海外各地，作國際性巡迴展覽。

卑詩省海岸森林，以生長鐵杉樹最多，是有名的木材，全部展出藝術設計品，最低限度百分之五十結構為鐵杉木樹。

開放時間：逢星期二至星期六上午十時至下午五時，星期日上午十一時至下午三時。免收入場費，歡迎各界價值依時前往參觀。查詢電話：六八七·八二六六。

龍崗氣功講座成功反映好 加拿大氣功研究會

下旬再辦大型講座

(溫哥華訊) 據悉在四月二十三日和三十日下午二時卅分，由龍崗義公所青年部、婦女部聯合舉辦的氣功健身氣功講座，與會人員除了四姓仲昆親友外，還有不少慕名而來。

龍崗氣功研究會，當即就有近三十人積極報名參加。加此大性性命健身氣功。

一種可把燃料中的化學能直接轉變成電能的一化學發電機，即將用於工業和交通運輸等。此種具有無噪音、穩定性強的電化學發電機，在減少能源消耗和減輕環境污染方面作出巨大的貢獻。

電化學發電機主要是通過一種特殊的催化劑，形成化學反應而產生電流。參加反應的負電極物質，是氫、石油和煤，同時還可以用鋅、鎂、鋁、銅、鐵等金屬。利用氫、氧、氫、氧、氫、氧等物質，利用氫、氧、氫、氧等物質，利用氫、氧、氫、氧等物質。

景前與製研的機電發學化電

目前，美國、日本、蘇聯、英國、中國大陸、法國和德國等國，都正在研究和發展此種新型的電化學發電機。據悉，美國和日本在今年內試產一萬一千瓩的電化學發電機組。到本世紀末，美國將生產六萬瓩的電化學發電機組。蘇聯研製的電化學發電機，現在已試用於拖拉機、小汽車、小功率無線電台和無線音響成雷達裝置等。日本也已展示了範性的電化學發電機。

報本完看 閱訂請敬

專印喜帖餐紙
685-8575

士達孔拿社區耆英 健康服務節目講題

(溫哥華訊) 士達孔拿耆英健康服務五月份的節目甚為豐富，其講題已編列如下：

五月九日旅遊樂(中國之旅)，五月十六日助工工具介紹，五月廿三日指壓與營養保健，五月三十日耆英健康講座。

是項活動是每逢星期二、四、六上午十時至十二時，在麥其連大廈(奇化街55號地下)舉行。除專題講座外，更有量度血壓、體重和視力、太極拳練習及此活動費用全免。歡迎耆英踴躍參加。如有查詢請電：二五四·九四九六。

肥胖症的中藥治療

肥胖症是由於體內脂肪堆積過多所造成。過於肥胖不僅可能引起心臟病、高血壓、糖尿病、高血脂等病，而且常伴產生乏力、心悸、氣短等症狀。所以現在患有肥胖症的人，大都採用各種方法進行減肥。中醫對肥胖症有不少方藥可治療，效果頗為顯著。而不同處方加以施治。

如果患者體肥體腫、胸悶、氣短乏力、腹脹及下肢有時浮腫、舌苔白或膩、治宜用健脾去濕之法，方藥可用澤瀉、茯苓、白朮、山楂等。

患者如表現為多食、體肥體壯、消谷善肌、口乾舌燥、大便燥結、舌紅苔黃、宜用涼血通便之法，方藥可用：番瀉葉、生大黃、生地、草決明、綿萆薢、天冬等。

患者如果表現為形體肥胖、胸膈脹滿、煩燥易怒、食慾亢進、月經不調或經閉、大便燥結、舌質紫暗或有瘀點，治宜用活血去瘀之法，方藥可用生大黃、生蒲黃、丹參。

左筆權 現寓

大預言家
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
新批舊雨、移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANAGER BLDG. B.C. V6A 2Y5.
文華商業大廈二樓候教(天門口不貼招牌)
電話：(604)681-8008

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品

大特價酬賓
特製臘味
特製臘味
特製臘味
特製臘味

Sherwood, Tse & Associates
謝氏 顧問及代辦機構
移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資

謝氏移民入息稅 I.C.B.C. 意外賠償顧問機構
辦理有關移民的任何事務，由有35年豐富經驗的退休移民官主理。
辦理有關I.C.B.C. 汽車意外賠償問題，由8年多經驗的專業人士主理。
辦理入息稅，商業註冊，建築裝修工程等，由持有政府牌照的專業人士主理。
增切旅遊部，由有豐富經驗的專業人士為你安排訂機票、酒店、旅遊地點、旅行保險，所有一切業務保證另你滿意。
歡迎預約電話：(604) 325-2000 OR 250-2236 FAX (604) 325-3391

為你保留好時光
特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取
沖晒時 多晒一套
凡沖晒菲林 24張 只收1.99
送5" X 7"一張 36張 只收2.99

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148 (國泰用戶，另有特價優待)

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華編街三一九號查詢電話683-8888
一部良心度笑出喉既故事
有你又有我

今期盛大放映
五老王見
鍾鎮濤 張曼玉 鍾鎮濤 張曼玉

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話：688-2933 681-5848

一張好相立代留傳
百萬家財富煙過眼

樓上影院特備各類攝影器材，家庭、學生、藝術人像、貨辦、廣告等相，別具風格，新款婚紗免費借用，特技翻影等相，紀念磁碟，入籍護照即影即有。
入籍相(黑白) 4張 7.20
護照相(彩色) 4張 8.80
(逢星期三休息)
惠顧金額滿十元者 免費泊車1小時
英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評審員
香港冠軍獎(64)
曾獲 B.C.省冠軍獎(71)

邵氏遠東戲院
德寶院線 684-7733
笑到發·發到笑

先生運
午夜場
猛鬼學堂 西雅圖大屠殺

新聲戲院
150 EAST HASTING STREET, TEL: 688-3868

女子監獄
青奇兵
笑彈密佈·瘋狂八寶

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 錄影帶
性感·香艷
新潮·刺激
加拿大首創情侶相座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
男女兩部電影全部與性有關性感的電影
WANTING COMPLETELY DEDICATED WITH SEX
戲院連映兩場
保證高包
夫婦九元

ALL THE WAY IN
TUXEDO PICTURES PRESENTS
DEEP INSIDE TRADING
Wall Street is under her cover!
18+

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

女子監獄
青奇兵
笑彈密佈·瘋狂八寶

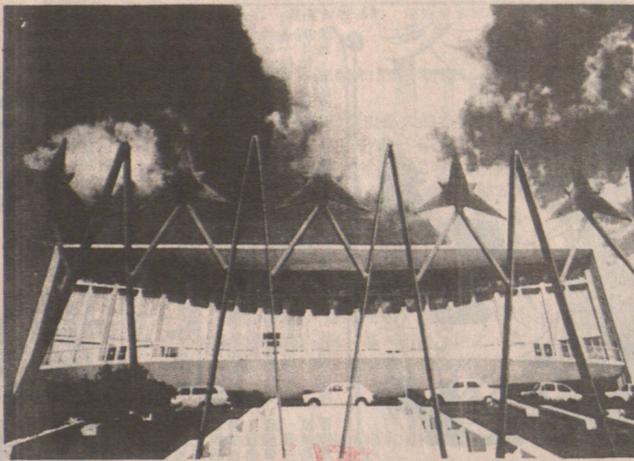
單線午夜場
4月28、29日
本星期五、六晚

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功專
神效中風、車禍後遺症、哮喘、鼻敏感、頸項痛、腰膝關節痛、坐骨神經痛、面神經麻痺及各種頑症。
免費洽 2440 編街
電話：434-2779

467 派亞街 夾萊善街
占卦算命
林健龍 中山安堂

FOX Cinema
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

May 3 - 9
GETTING LUCKY
Star: Rose Marie
X X X
BAD COMPANY
Star: Mandy Lane
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
特別 夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面



非洲統一組織總部



遊旅

出門真真

英火車證分金銀卡

如果閣下不想走馬看花，只是在某個國家的幾個城市隨意遊覽，大可利用該國的火車證、渡假證、旅客證，這些證件都是方便外地旅客，由交通以致觀光甚至住宿，費用也較為廉宜。以歐洲的國家為例，就有英國火車證、西德旅客證、法國渡假證、西德旅客證、西班牙旅客證等各種，適合前往該國旅遊的人士。

英國，作為歐洲工業革命的第一個國家，它的鐵路網至今依然是貫通全國最便捷的公共交通工具。英國的火車普遍分有頭等和二等，另設有小食服務。許多市與市之間的快車及長途火車更提供餐卡及睡卡。火車路線以倫敦為中心，前往島上任何一處不用十小時，效率相當高。票價方面相當複雜，既有單程、來回票，又分當天用、隔週未等，不同時間亦有差別林林總總。如果不熟悉和剛好配合時間，是難以運用的。作為旅客，最實際還是買一張火車證，既有預算，又方便。

英國火車證為海外旅客而設，在英國本土是買不到的，閣下可在香港購買。英國火車證分有金卡（頭等）和銀卡（二等）兩種，使用期分有四天、八天、十五天、廿二天和一個月五種，由啓用當天起連續計算。持證人可在有效期內不限次數使用英國全境的火車服務。四天的票價金卡是九百五十港元，銀卡則是六百八十元，一個月的票價金卡是二千八百五十元，銀卡則是二千零四十元，六十五歲以上購買金卡或廿六歲以下購買銀卡都有優待，起碼平上一百多元，如果使用期長至一個月，更便宜四百多元。英國火車證的有效期間較短，雖然有睡卡，大可不用，因為持有火車證利用睡卡需另補費用由十九英鎊起，殊不划算。

英國火車證除了可用於火車交通外，持有者無論金銀卡，均還可得到多重的優惠，例如入住英國南部的青年旅舍，每位一晚，免費送一晚，總數達到七晚。來往英國與歐陸的氣墊船或渡輪可獲七至八折優待。在英國各地火車證租用汽車八折優待。在各城市際快車 Intercity express 上用餐可免費享用餐酒。

另外，在香港可以購買前往英國各地的單程火車票，抵達時直接使用，方便就學或探親。單程火車票前往往英格蘭或蘇格蘭各地兩種，均劃一收費，對長途客來說，可節省一大筆。

仲遠



按照埃塞俄比亞的阿哈拉拉，這座山脈是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。埃塞俄比亞的阿哈拉拉，這座山脈是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。

埃塞俄比亞女人和小孩

埃塞俄比亞咖啡

埃塞俄比亞咖啡

無門牌號碼的城市

位於非洲東部的埃塞俄比亞是一個具有三千多年悠久文明的非洲古國。首都亞的斯亞貝巴，是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。埃塞俄比亞的阿哈拉拉，這座山脈是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。



亞的斯亞貝巴是一座山城

這座城市的最高點，是亞的斯亞貝巴的山脈，這座山脈是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。埃塞俄比亞的阿哈拉拉，這座山脈是埃塞俄比亞最大的城市，也是非州統一組織總部所在地。

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號 253-2608

粥粉麵飯 晚飯小菜 經濟實惠

特別推薦	四和菜	六和菜
\$4.90	\$19.90	\$37.90

每日特價餐由三元起

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，無任歡迎，準時送到。 253-2608 由上午十一時至凌晨十二時

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT

增設：鴛鴦火鍋 \$29.95

海鮮火鍋 \$39.95

酬賓龍蝦翅席 一齊發

\$178.00

溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST. VAN. B.C. 682-2999 682-3777

教授：

職業中文電腦打字 \$350

職業中文桌上出版系統 \$350

時間：每週一、三、五或二、四、六 每晚7:00-8:45 每學期四週

詳情請電 251-1702

新星電腦中英文植字中心 New Star Info. Sys. Inc., 428 Dunlevy Ave., Van.

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

●多倫多	來回 249元起	●羅省	來回 252元起
●滿地可	來回 279元起	●紐約	來回 422元起
●溫尼辟	來回 274元起	●賭城	來回 199元起
●卡加利	來回 157元起	●曼谷	來回 969元起
●夏威夷	來回 399元起	●澳洲	來回 1299元起
●三藩市	來回 199元起	●倫敦	來回 568元起

89年回港、台及東南亞機票請早預定!

★暑期直航回港機票加送六晚·酒店祇收1349元

★韓航特選：韓台港九天遊每月出發1368元起

★日航精選：日台港十天遊華人領隊1798元起

★阿拉斯加豪華郵船七天遊特價1159元起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

美景食屋

Max King BAKERY & RESTAURANT LTD.

684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 特價午餐 粥粉麵飯 結婚禮餅 生日蛋糕

奶飽荳蓮叉 黃飽沙蓉燒 每個一律 60¢

溫哥華打東街二百七十七號 277E, PENDER ST., VANCOUVER B.C. V6A 1T8 CANADA 營業時間：上午七時至下午七時

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

中國精選遊 \$1,698.00 全程七日 暢遊北京、西安、上海。

日、港、台精選遊 \$1,698.00 全程九日 暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄、香港。

星、馬、泰精選遊 \$1,998.00 全程十一日 暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭提雅。

大貢獻 溫哥華、香港來回機票 \$788.00 溫哥華、香港來回機票，二晚酒店 (香港新世界大酒店) \$888.00

687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

無痛痔瘻之星

河北痔瘻專科學會 副會長陳大夫主理 (加拿大第一家)

痔瘻有內痔、外痔、靜脈曲張、混合痔、肛瘻、肛乳頭炎、肛脫、脫肛、肛周膿腫、濕癢、腸風下血等多種。茲介紹有關針灸、激光、磁波神燈在臨床上的療效，如表：

病類	有效	病類	有效
肛瘻綜合症	92%	肛腸痔瘻症	99%
脫肛	94%	官能失眠症	96%
婦女痛經症	91%	初中期近視	80%
各型脫髮症	92%	性機能陽萎	96%

TEL: (604) 688-3883 王氏

電器技師

安電線收專大小一律 業排器路費業小均敬 住宅置工系理理牌迎 程程統理合照程程

電話 433-2891 (英語)

CBA 防盜系統

保專對閉防防十政 業業講路火盜年府 修裝安系電統統 理修統視統統 理裝統視統統

434-1166 Pager 645-1002

理想 建築工程

廿年建築設計、建造經驗 忠誠為你服務

電話：(604) 263-8829 傳呼：667-3081